



UTS  
US Vietnam  
Talent International  
School

# UTS magazine

February - March, 2024 | Tháng 2-3, 2024



**KHEN**



**KHÔNG**



**KHÓ**



Chuyện không khó khi con có  
lời động viên ←



# THƯ NGỎ ✨ FOREWORD

Vậy là cộng đồng UTS đã đi đến 3/4 chặng đường năm học 2023 - 2024. Nhìn lại hành trình đã qua, mỗi khoảnh khắc học tập, trải nghiệm cùng nhau đều đang ươm dưỡng niềm vui trong mỗi "hạt mầm", để chúng ta tận hưởng hạnh phúc và tự tin chinh phục ước mơ.

Bên cạnh những trải nghiệm vui vẻ và thành tựu đáng nhớ, chắc chắn vẫn sẽ có đôi lần chúng ta lo lắng hay nản lòng trước một vài thử thách. Thời khắc đó, một "chất xúc tác" kịp thời sẽ tiếp thêm sức mạnh để chúng ta tin vào chính mình và tiếp tục cố gắng. Đó có thể là một chỗ dựa tinh thần vững chắc, một lời khuyên hữu dụng hay chỉ đơn giản là một lời khen, lời động viên đúng lúc.

Đến với UTS Magazine số tháng 2-3, hãy cùng dõi theo câu chuyện về Khen Không Khó - "chất xúc tác" tuyệt vời mà cộng đồng UTS đang hằng ngày gửi trao đến nhau. Và cùng ngắm nhìn những "mầm cây" đang vươn mình nhờ vào những lời động viên chân thành đó nhé!

*The UTS community has reached three quarters of the way in the 2023 - 2024 school year. Looking back on the past journey, every moment of learning and experiencing together has been nourishing joy in every "seed", so we enjoy happiness and confidently realize our dreams.*

*Besides happy experiences and memorable achievements there certainly will be times when we are worried or discouraged by some challenges. At those moments, a timely "catalyst" will give us the strength to believe in ourselves and continue striving. It can be strong mental support, a useful piece of advice, or simply a timely compliment or encouragement.*

*Coming to the February-March issue of UTS Magazine, let's follow the story of Giving Compliments Isn't Hard - the wonderful "catalyst" that the UTS Community is sending to one another every single day. Let's look at the "seeds" growing thanks to those sincere words of encouragement!*



## "EM ÚT" MẦM NON HỌC VỀ NGHỆ THUẬT & SỨC KHỎE

OUR KINDERGARTEN YOUNGEST CHILDREN LEARNING ABOUT ART & HEALTH

## LÀM QUEN VỚI NHỮNG GIÁ TRỊ LỊCH SỬ - VĂN HÓA

GET-TO-KNOW HISTORICAL-CULTURAL VALUES



Những bước đầu tiên trong hành trình tìm hiểu về di sản lịch sử - văn hóa hào hùng của dân tộc, những em bé Mầm non của UTS đã ghé thăm Nhà hát Nghệ thuật Phương Nam và Bảo tàng Lịch sử Thành phố Hồ Chí Minh. Sự kết hợp đa giác quan từ nghe chuyện lịch sử, theo dõi vở kịch rối nước và những trải nghiệm thực tế đã giúp khơi gợi sự tò mò, tạo tiền đề cho hành trình khám phá giá trị truyền thống và tình yêu đất nước trong mỗi "hạt mầm nhỏ".



As the first steps in the journey to learn about the nation's heroic historical and cultural heritage, UTS Kindergarten children visited the Phuong Nam Art Theater and the Ho Chi Minh City Museum of History. The multi-sensory combination of listening to historical stories, watching water puppet plays and practical experiences has cultivated curiosity, creating a premise for the journey of discovering traditional values and love of country in each of these "little seeds".



## CON ĐÃ BIẾT CHĂM SÓC RĂNG MIỆNG ĐÚNG CÁCH!

I KNEW HOW TO PRACTICE MY DENTAL CARE!

"Cái răng cái tóc là góc con người". Do đó, ngay từ khi còn là những "hạt mầm nhỏ", các con đã học chăm sóc sức khỏe răng miệng một cách kỹ lưỡng. Đồng hành cùng Khoa Răng Hàm Mặt - Trường Đại học Văn Lang qua các trò chơi, tiểu phẩm vui nhộn, kiến thức dễ nhớ, những "em út" Mầm non đã có vô vàn phút giây học tập thú vị trong quá trình tìm hiểu lý do vì sao răng lại quan trọng với chúng ta và cần chăm sóc như thế nào, ăn uống ra sao để sở hữu một hàm răng chắc khỏe mai sau.



"One's appearance plays a significant role in forming impressions." Therefore, right from when students are "little seeds", they learn to take care of their oral health thoroughly. Accompanying the Faculty of Dentistry - Van Lang University through games, funny skits, and easy-to-remember knowledge, the Kindergarten "last-born" children had countless interesting learning moments in the process of exploring why teeth are important to us, how to take care of them and what to eat to have strong and healthy teeth in the future.



**CHÚNG MÌNH LỚN LÊN CÙNG SÁCH  
WE GROW UP WITH BOOKS**

## **KHƠI NGUỒN CẢM HỨNG VỚI TÌNH YÊU ĐỌC SÁCH**

**INSTILL THE LOVE OF READING**



Cuộc thi “Lớn lên cùng sách” là sân chơi giúp các bạn học sinh UTS vun đắp tình yêu với tri thức, văn học và đồng thời duy trì văn hoá đọc trong cộng đồng UTS. Mỗi trang sách như một bước đệm giúp các bạn nuôi dưỡng tâm hồn và hoàn thiện bản thân mỗi ngày.

*The "Growing up with books" contest is a playground to help UTS students cultivate their love for knowledge and literature, and simultaneously maintain a reading culture in the UTS Community. Each page of the book is like a stepping stone to help them nurture their soul and perfect themselves every day.*



Với những chia sẻ về cuốn sách thay đổi nhận thức bản thân và những câu chuyện ý nghĩa do các bạn sáng tạo, cuộc thi chính là cơ hội để các UTS-ers Cấp Tiểu học ở cả hai cơ sở Văn Lang và Botanique được bộc lộ hiểu biết và góc nhìn của bản thân. Kết thúc cuộc thi, một bức tranh sinh động về tình yêu sách của các bạn học sinh đã được vẽ nên với tổng hòa của những bài dự thi độc đáo.

*Upon book-sharing about changes in self-awareness and meaningful stories created by the students, the contest was an opportunity for UTS-ers at the Primary Level at both Van Lang Complex and Botanique Campus to reveal their own understanding and perspectives. As the contest closed, a vivid picture of the students' love of books was painted with a combination of unique entries.*



## **TRẢI NGHIỆM “LÀM BẠN VỚI SÁCH” CÙNG UTS-ERS KHỐI 6**



**“MAKING FRIENDS WITH BOOKS” EXPERIENCE WITH UTS 6TH GRADERS**

Với chuyên đề “Làm bạn với sách”, Đường sách TP.HCM đã trở thành địa điểm tiếp theo được các UTS-ers Khối 6 ghé thăm. Tại đây, các bạn đã cùng nhau “truy tìm” tri thức, vượt qua các thử thách để gặt hái thêm nhiều điều lý thú về sách.

*With the topic "Making friends with books", Ho Chi Minh City's Book Street became an upcoming place for UTS 6th Graders to visit. Together, they "went on a treasure hunt" for knowledge and overcame challenges to reap more insights about books.*



Trong chuyến đi này, các bạn học sinh còn được tham quan và trải nghiệm cụm văn hóa – lịch sử là Nhà thờ Đức Bà và Bưu điện Thành phố. Một ngày tạm rời xa nhịp sống hiện đại hối hả để cùng nhau lắng đọng trong những dòng thư tay đầy tình cảm, được tỉ mỉ viết, gấp gọn, dán tem và gửi cho người thân yêu thật là một trải nghiệm quý giá.

*On this trip, students also visited and experienced the cultural and historical cluster of the Notre-Dame Cathedral Basilica of Saigon and the Saigon Central Post Office. A day away from the bustling modern life to immerse in loving handwritten letters, meticulously written, folded, stamped and sent to their beloved was a valuable experience for our 6th Graders.*



**THEO CHÂN NHỮNG  
"CÔNG DÂN TOÀN CẦU"**

**FOLLOW GLOBAL CITIZENS' FOOTSTEPS**

**TRÂM TRỒ TRƯỚC NHỮNG TÁC PHẨM  
TÁI HIỆN CHO NỖI MIỀN TÂY**

**ADMIRATION FOR THE RE-ENACTMENTS OF  
VIETNAM FLOATING MARKETS**



Chợ nổi trên sông là tập quán vận tải, giao thương và sinh hoạt đặc sắc của người dân khu vực Đồng bằng sông Cửu Long. Qua lăng kính sáng tạo của các UTS-ers Khối 12, nét văn hóa độc đáo này đã được hiện lên đầy chân thực và thú vị. Với thành quả sau gần 2 tháng tìm tòi nghiên cứu, dự án đã giúp các bạn rèn luyện kỹ năng nghiên cứu thông tin, trình bày ý tưởng và nâng cao nhận thức về giá trị bản sắc Việt.

*The floating market is a unique transportation, trade and living practice of people in the Mekong Delta. Through the creative lens of UTS 12th Graders, this unique culture has been revealed in a realistic and interesting way. Resulting from nearly two months of research, the project has helped students practice investigating, presenting ideas, and raising awareness of the Vietnamese identity values.*



**DŨNG NIỀM TIN,  
TỰ TIN TIẾN BƯỚC CÙNG  
"EAGLE BOOST"**

**HAVE STRONG FAITH. CONFIDENTLY  
MOVE FORWARD WITH "EAGLE BOOST"**

UTS hiểu rằng, các bạn học sinh Khối 12 đều đang cảm thấy rất lo lắng khi đứng trước những quyết định trọng đại của tuổi 18. Và sẽ chẳng có món quà tinh thần nào quý giá hơn những lời động viên chân thành. Với sự xuất hiện của những thầy cô quý mến, anh chị "tiên bối" quen thuộc và ba mẹ thân thương, Eagle Boost là một ngày để "sạc tinh thần" giúp những "đại bàng UTS" thêm vững vàng trong kì thi Trung học Phổ thông Quốc gia cùng các kế hoạch học tập trọng đại sắp tới.



*UTS understands that Grade 12 students are feeling very nervous when facing important decisions at the age of 18. And there is no gift of sentimental values that is more precious than sincere words of encouragement. With the appearance of beloved teachers, familiar "seniors" and dear parents, Eagle Boost is a day to "recharge the spirit" to help "UTS eagles" be more steadfast in the National High School Exam and major upcoming study plans.*

**CẤT CÁNH ƯỚC MƠ  
CÙNG NGÀY HỘI DU HỌC VÀ HỌC BỔNG QUỐC TẾ**

**LIVE YOUR DREAMS WITH THE UNIVERSITY FAIR & SCHOLARSHIP**

Phối hợp cùng Ban đối ngoại – Trường Đại học Văn Lang, UTS tổ chức Ngày hội du học và Học bổng quốc tế nhằm đem đến những thông tin bổ ích cho hành trình "vượt biển lớn" của các UTS-ers cấp Trung học Phổ thông.

*Collaborating with the Department of Partnership and Engagement - Van Lang University, UTS organized the University Fair & Scholarship to bring useful information for the "big ocean crossing" journey of UTS-ers at the High School level.*



Không chỉ được giải đáp thắc mắc về lộ trình xây dựng kế hoạch du học và phương pháp săn học bổng "khủng", các UTS-ers còn được tìm hiểu về môi trường học tập quốc tế khi trao đổi 1-1 với đại diện các trường đại học nổi tiếng từ Úc, New Zealand, Anh, Canada... Nhờ đó, các bạn đã tích lũy được những nền tảng vững vàng để tự tin chinh phục ước mơ và đặt chân đến các trường đại học danh giá.



*Not only did UTS-ers have their questions answered on creating a study abroad roadmap and the method for hunting "huge" scholarships, but they could also learn about the international learning environment through 1-on-1 discussions with representatives from renowned universities from Australia, New Zealand, England, and Canada. Thanks to that, students accumulated a solid foundation to confidently realize their dreams and enter prestigious universities.*

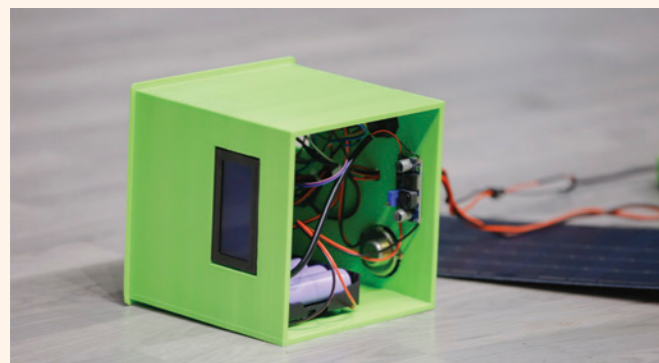


## UTS OLYMPIAD 2024

### CHÀO SÂN VỚI NHỮNG Ý TƯỞNG SÁNG TẠO ĐỘT PHÁ

UTS OLYMPIAD 2024 – KICK-OFF WITH THE BREAKTHROUGH OF CREATIVE IDEAS

Sân chơi UTS Olympiad chính thức trở lại với sự nâng cấp về quy mô và chất lượng tổ chức. Năm nay, với chủ đề Phát triển bền vững (Sustainability), cuộc thi không chỉ thúc đẩy nhận thức về môi trường mà còn là cơ hội để UTS-ers tiếp cận với nhiều kỹ năng mới, mở rộng góc nhìn về thế giới và định hướng phát triển của một công dân toàn cầu.



*The UTS Olympiad playground officially returned with an upgrade in scale and organizational quality. This year, with the theme of Sustainability, the contest not only promoted environmental awareness but was also an opportunity for UTS-ers to access many new skills, expand their worldview and develop orientation of a global citizen.*



Trong màn “chào sân” cấp trường, các UTS-ers Trung học đã mang đến những bài dự thi độc đáo, chín chu và phù hợp với bối cảnh xã hội, là minh chứng mạnh mẽ 2 trong 6 giá trị cốt lõi của UTS – Sáng tạo và Bản lĩnh. Với sự hỗ trợ và góp ý của hội đồng giám khảo, các đề tài dự thi sẽ tiếp tục hoàn thiện để tham gia vòng Quốc Tế và giành lấy cơ hội tham gia Genius Olympiad tại Mỹ.

*In the “kick-off” performance at the school level, UTS-ers from High School brought unique, thoughtful and socially appropriate entries, strongly demonstrating 2 out of the 6 core values of UTS – Creativity and Courage. With the support and suggestions of the jury board, those entries will continue to be perfected to participate in the International round and gain the opportunity to participate in Genius Olympiad in the US.*



## CẢ THẾ GIỚI THU GỌN TRONG DỰ ÁN “TƯ DUY CÔNG DÂN TOÀN CẦU”

THE WHOLE WORLD NARROWED DOWN IN THE “GLOBAL CITIZEN’S THINKING” PROJECT

“Tư duy công dân toàn cầu” là một trong những hoạt động giúp UTS-ers xây dựng hành trang vững chắc cho chặng đường hội nhập với thế giới rộng lớn. Trải qua 5 tháng thực hiện, buổi báo cáo đã nhận về vô số thành phẩm sáng tạo, ý nghĩa cùng vốn kiến thức liên văn hóa phong phú theo từng chủ đề: Lịch sử, Địa lý, Nhân vật nổi tiếng... của Việt Nam và các nước trên thế giới.

*“Global Citizen’s Thinking” was one of the activities that helped UTS-ers build a solid foundation for the journey of integration with the wider world. After five months of implementation, the report received countless creative and meaningful products and rich intercultural knowledge on each topic: History, Geography, Renowned Figures of Vietnam and countries around the world.*



Dự án đã ươm dưỡng giá trị Sáng tạo, Tôn trọng và Học tập suốt đời – 3 trong 6 Giá trị cốt lõi của UTS, đồng thời mở rộng “vùng hiểu biết” trong mỗi bạn học sinh, ươm mầm các UTS-ers trở thành những công dân toàn cầu toàn diện, tự tin và bản lĩnh!

*The project has nurtured the values of Creativity, Respect and Lifelong-Learning – 3 out of the 6 Core Values of UTS, while expanding the “zone of proximal development” in each student, nurturing UTS-ers to become holistic, confident and brave global citizens!*



# LỜI ĐỘNG VIÊN NHỎ, NIỀM TỰ TIN TO! ✨

**TINY ENCOURAGEMENT,  
BIG CONFIDENCE!**

Đã từng là những đứa trẻ, không ít lần chúng ta ra về từ trường với số điểm thấp hơn kỳ vọng. Trong khi bạn bè xung quanh có thể nhanh chóng nắm bắt mọi thứ, ta lại cảm thấy khó khăn trước những bài tập phức tạp. Song, chỉ với một lời động viên đơn giản của thầy cô, ta như tìm thấy ánh sáng để tiếp tục cố gắng và lấy lại niềm vui với học tập...

*Many of us, as children, have returned home from school disappointed with grades lower than expected. While those around us seemed to grasp everything quickly, we found ourselves struggling with complex assignments. However, with just a simple word of encouragement from our teachers, we felt as though we have found the light to persevere and rediscover joy in learning...*

Niềm tin và lời gửi gắm của UTS về hành trình "Tập tâm ươm dưỡng nhân tài" đầy tích cực và hạnh phúc được thể hiện sâu sắc thông qua chuỗi phim ngắn "Khen không khó". Tại đây, chúng ta lần lượt gặp gỡ: Rachel, Alex & Max. Mỗi đứa trẻ đều mang trong mình những tài năng đặc biệt và những khát khao, hoài bão riêng. Và tài năng đó đã được gọi mở bởi chính những lời động viên chân thành từ các thầy cô UTS.

*The belief and commitment of UTS to the journey of "Growing talent with care" are vividly expressed through the short film series "Giving compliments isn't hard." Here, we encounter Rachel, Alex, and Max. Each child possesses unique talents, aspirations, and dreams. And these talents have been nurtured by the sincere encouragement from UTS educators.*



Để rồi trên hành trình trưởng thành đầy gian nan, con sẽ vẫn giữ được sự tin tưởng và tình yêu thương ấy dành cho chính mình, không bị phụ thuộc hay tìm kiếm sự công nhận từ thế giới bên ngoài. Lời ngợi khen lúc này trở thành người bạn đồng hành dài lâu của con đến khi trưởng thành, để trong một phút giây nghi hoặc nào đó, lời động viên có thể gọi nhắc con rằng, tài năng và nỗ lực của con vẫn có người công nhận và tin tưởng.

*On the challenging journey of growing up, one will still hold onto that trust and love for oneself, without dependence or seeking recognition from the outside world. Praise becomes a long-lasting companion, reminding one that their talents and efforts are recognized and trusted by others.*



# ✨ KHEN KHÔNG KHÓ

**CHUYỆN KHÔNG CÒN KHÓ  
KHI CON CÓ LỜI ĐỘNG VIÊN**

**GIVING COMPLIMENTS ISN'T HARD  
PROBLEMS DON'T SEEM IMPOSSIBLE ANYMORE  
WHERE THERE IS ENCOURAGEMENT!**

Ba mẹ, thầy cô ơi... một lời khen hay một lời động viên, đôi khi là sức mạnh để con vượt qua thử thách; có lúc lại là điểm tựa để con phát huy hết khả năng; hay xa hơn, là động lực to lớn để con theo đuổi ước mơ...

Lời khen không hề khó, nhưng có thể trở thành động lực to lớn và kỳ diệu đối với bất kỳ ai. Và thời điểm phù hợp nhất để Thầy Cô, Ba Mẹ, và chính Bạn, đưa lời khen đến một đứa trẻ, chính là hôm nay.

*Parents, teachers... a word of praise or encouragement, sometimes, is the strength that helps a child overcome challenges; at times, it's the support to unleash their full potential; or even beyond, it's the great motivation for them to pursue their dreams...*

*Giving compliment is not hard, it can become a great and miraculous motivation for anyone. And the most appropriate time for teachers, parents, and you to give praise to a child is today.*

## CÙNG UTS THỰC HÀNH BA BƯỚC KHEN HIỆU QUẢ LET'S PRACTICE THREE STEPS OF EFFECTIVE COMPLIMENT

Không ai có thể phủ nhận "sức mạnh" của lời khen giúp gia tăng động lực học tập hiệu quả hơn trong mỗi đứa trẻ, nhưng cũng chớ nên bỏ qua những "tác động ngược" vô tình gây nên. "Số lượng không bằng chất lượng", thay cho vạn lời khen "sáo rỗng", hãy cùng UTS thực hiện ba bước trao đi một "lời khen hiệu quả".

*No one can deny the "power" of praise in enhancing effective study motivation in every child, but also, do not overlook the "reverse effects" inadvertently caused. "Quality over quantity," instead of cliché praises, let's together implement UTS's three steps to deliver "effective praise."*

### 01 Kết hợp giữa lời nói và ngôn ngữ cơ thể

Ví dụ: Trao đi lời nói "Con làm bài tập tốt lắm!" kèm một ngón tay cái động viên (thumbs up).

#### Combine spoken words with body language

Example: Giving the spoken praise "You did a great job on your assignment!" along with a thumbs-up gesture.

### 02 Cụ thể hóa lời khen

Ví dụ: Thay vì "Hôm nay mẹ rất vui lòng với con", hãy dùng "Mẹ rất vui vì hôm nay con đã hoàn thành bài tập và chủ động giúp đỡ bạn Khánh khi bạn đang loay hoay."

#### Specify the praise

Example: Instead of saying "Today, Mom is very pleased with you," let's say "Mom is very happy because today you completed your assignment and proactively helped your friend Khanh when he was struggling."

### 03 Mô tả tác động của hành vi đến người được nhận

Ví dụ: "Mẹ tin rằng bạn Khánh đã rất vui và tự tin hơn khi có sự giúp đỡ từ con. Hành động của con hôm nay rất đáng tự hào!"

#### Describe the impact of the behaviour on the recipient

Example: "Mom believes that your friend Khanh felt happier and more confident with your help. Your actions today are something to be proud of!"

Ba bước khen hiệu quả chính là công cụ để chúng ta chung tay vào hành trình tạo ra những đứa trẻ tự tin và hạnh phúc. Một người chân thật mang theo cảm xúc thật lòng để trao đi lời khen chân thành chắc chắn sẽ tạo ra điểm tựa tinh thần vững chắc cho bất kỳ ai được nhận.

*These three effective praise steps are tools for us to collectively embark on a journey of creating confident and happy children. A genuine person carrying genuine emotions to deliver sincere praise will undoubtedly create a solid mental support for anyone who receives it.*

Tim hiểu thêm về chiến dịch  
"Khen Không Khó"  
Explore the "Giving compliments  
isn't hard" campaign





# Tháng 3 ngọt ngào cùng Ngày quốc tế phụ nữ

SWEET MARCH WITH THE INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

## Tháng của triệu đóa hồng và sự yêu thương

The month of millions of roses and love

Trong bầu không khí ấm áp và dịu dàng, tháng 3 – tháng của triệu đóa hồng với Ngày Quốc tế Phụ nữ, là dịp để tôn vinh những người Phụ nữ thân yêu. Phụ nữ luôn xinh đẹp, không chỉ bởi vẻ đẹp của họ đang tô sắc cho đời, mà còn vì những đóng góp của họ trong xã hội, đang ngày giúp thế giới tươi đẹp hơn. Không màng màu da, không phân biệt ngôn ngữ, không phân chia quốc tịch, mỗi người phụ nữ đều xứng đáng được tôn vinh.

Amidst the warm and loving atmosphere of March – the month of millions of roses of love is the International Women's Day – the day to honor our beloved women. Women are always beautiful, not only because of their beautifying lives, but also their achievements to the whole society, which makes a better world. Irrespective of the complexions, languages, nationalities, every woman deserves to be honored.

#inspireinclusion #inspireme

## Thương gửi đến những người phụ nữ ươm dưỡng con lớn khôn

BIGGEST LOVE TO THE WOMEN WHO HAVE BEEN NURTURING ME DAY BY DAY

Hành trình trưởng thành của mỗi đứa trẻ luôn có sự hiện hữu của những hình bóng thân thuộc và ấm áp. Có Mẹ yêu thương và thấu hiểu, có Bà hiền từ và bao dung, có Cô tận tâm chỉ dạy và lắng nghe. Những sự động viên, quan tâm và đồng hành đó đã từng chút một vun đắp nên một hành trang trưởng thành cho mỗi đứa trẻ. Để từ đó hình thành cho các bạn học sinh UTS sự tự tin, bản lĩnh, đồng thời biết thấu cảm, biết cách chăm sóc và yêu thương những người xung quanh.

Trong ngày tôn vinh nửa kia của thế giới, bằng tấm lòng mộc mạc, đơn sơ nhất của bản thân, các UTS-ers đã gửi đến những người phụ nữ yêu thương lời bộc bạch quý giá: "Cảm ơn những người phụ nữ đã ươm dưỡng con lớn khôn và trao cho con hạnh phúc".

The beloved women are always present in every child's journey to adulthood - mom with unconditional love and understanding, grandma with gentleness and kindness, teachers with dedication and attentiveness. Every bit of encouragement, advocacy and companionship from time to time lays the groundwork for the students in the coming adulthood. Thus, UTS students are well equipped with confidence, bravery, sympathy and know how to love and take care of the people around them.

On the day of honoring the other half of the world, with the simplest and sincerest heart, UTS-ers have sent precious candid words to the beloved women: "Thank you for nurturing and bestowing happiness upon me."



Cảm ơn mẹ vì 15 năm qua...

... đã hết mình dạy dỗ con cho đến hôm nay. Mặc dù có đôi lúc khiến mẹ phải phiền muộn, nhưng mẹ vẫn luôn cố gắng dạy bảo con.

Nhân dịp 8/3 này, con chúc mẹ luôn luôn xinh đẹp, luôn luôn tươi cười và sẽ không phải phiền lòng với những vấn đề trong cuộc sống nữa.



Nhân dịp 08/03 này, ...

con xin chúc cô Ngân càng ngày càng xinh đẹp và vui vẻ. Cảm ơn cô vì thời gian qua đã luôn tận tình chỉ dạy cho con, giúp con tiến bộ hơn



Người phụ nữ quan trọng nhất đời con ...

... là mẹ. Mẹ luôn dạy con từ những điều nhỏ nhất. Mẹ dạy con biết yêu thương và quan tâm mọi người. Những điều đó con sẽ ghi nhớ mãi. Con yêu mẹ nhiều lắm!



## Vườn hoa "Love & Respect" trao yêu thương cho những người phụ nữ đặc biệt

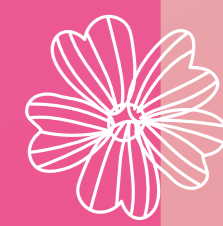
"LOVE & RESPECT" FLOWER GARDEN – SENDING LOVE TO EXCEPTIONAL WOMEN

Trong tháng 3 này, có một vườn hoa nhỏ nở rộ nơi góc sảnh UTS ẩn chứa những tình cảm vô cùng đặc biệt và đáng yêu. Mỗi ngày đến trường, các bạn lại mang theo một món quà ý nghĩa. Đó có thể là những chậu hoa, những lá thư, hay những bức tranh đong đầy sự thấu cảm và yêu thương, được bố trí ngay ngắn tại vườn hoa "Love & Respect".

Là dự án được chăm chút cẩn thận bởi chính các bạn học sinh, "Love & Respect" đại diện cho tình yêu thương và sự sẻ chia mà cộng đồng UTS gửi đến những người phụ nữ kiên cường tại Bệnh viện Ung Bướu Thành phố Hồ Chí Minh. Tuy nhỏ bé nhưng hy vọng, món quà này sẽ mang đến một sức mạnh tinh thần lớn lao để những người phụ nữ kiên cường có thể tiếp tục vững tin, mạnh mẽ trên chặng đường phía trước.

This March, a small flower garden blooms in the corner of the UTS hall, harbouring immensely special and endearing emotions. Each day, students bring along a meaningful gift to school. It could be potted plants, letters, or paintings brimming with empathy and love, arranged right within the "Love & Respect" flower garden.

Carefully tended by the students themselves, "Love & Respect" represents the love and sharing that the UTS community sends to the resilient women at the Ho Chi Minh City Oncology Hospital. Though modest, these little gifts are expected to bring a great spiritual strength for these resilient women to continue to stay confident and strong on the road ahead.





# SAPPHIRE SAGA

## 2024 DEBATE SHOWDOWN

Đại diện cho giá trị cốt lõi Chính trực, tháng 3 này, Nhà Sapphire mang đến cho các thành viên Hệ thống Nhà một cuộc thi hùng biện sôi động mang tên "2024 Debate Showdown". Sau 2 tuần khởi động vòng loại, 6 Nhà chia thành 2 bảng đấu đã hoàn thành thứ tự xếp hạng, sẵn sàng bước đến vòng chung kết, giành cơ hội trở thành "nhà vô địch hùng biện".

Cuộc tranh đấu ở cả hai ngôn ngữ Việt và Anh đã diễn ra hết sức gay cấn với những phút giây bảo vệ quan điểm "căng thẳng". Bằng những lập luận chặt chẽ, sắc bén cùng khả năng trình bày tự tin, lưu loát, chiếc Cúp vô địch đã tìm thấy những chủ nhân xuất sắc:

*Representing the core value of Integrity, this March, Sapphire House brought to House System members a vibrant eloquence contest called "2024 Debate Showdown". After 2 weeks of kicking off the preliminary round, 6 Houses divided into 2 groups have completed the ranking order, ready to enter the final round, winning the opportunity to become "oratorical champions".*

*The round in both Vietnamese and English languages was very intense with moments of defensive rebuttals. With coherent, sharp arguments as well as the ability to present confidently and fluently, the Championship Cup has found excellent owners:*



### UTS CƠ SỞ VĂN LANG UTS VAN LANG COMPLEX

### UTS CƠ SỞ BOTANIQUE UTS BOTANIQUE CAMPUS

#### CẤP TIỂU HỌC PRIMARY

#### CẤP TRUNG HỌC SECONDARY AND HIGH SCHOOL

#### CẤP TIỂU HỌC PRIMARY

Bảng tiếng Việt  
Vietnamese group

Bảng tiếng Anh  
English group

Bảng tiếng Việt  
Vietnamese group

Bảng tiếng Anh  
English group

Bảng tiếng Việt  
Vietnamese group

Bảng tiếng Anh  
English group



## Mr. Kyle Gibbons

NGƯỜI "GIỮ LỬA VÀ TRUYỀN LỬA"  
HỆ THỐNG NHÀ UTS  
THE INSTIGATOR AND PRIME MOVER  
OF UTS HOUSE SYSTEM



Thành công của thầy cô là khi nhìn thấy nụ cười rạng rỡ của học sinh, vui vẻ cổ vũ cho Nhà của mình và tận hưởng hết mình tại các sự kiện Nhà.

*The success of teachers is seeing the smiles of our students, cheering for their House and enjoying themselves to the fullest at UTS House events.*

**Mr. Kyle Gibbons**  
Teacher of International Program  
House Master – Academic year 2023 – 2024

Dưới sự dẫn dắt của thầy Kyle, Hệ thống Nhà luôn giữ được vai trò nền tảng: Trở thành sân chơi lành mạnh giúp học sinh gia tăng cơ hội giao lưu, học hỏi và phát triển toàn diện. Song song với đó là chuỗi sự kiện lớn xoay quanh các khía cạnh của Wellbeing – Sức khỏe & Hạnh phúc, nơi Hội đồng Nhà nhìn thấy sự trưởng thành và đoàn kết của các em học sinh.

*Under the guidance of Mr. Kyle, the House System always plays a fundamental role: To be an educational playground for students to socialize, learn and develop comprehensively. Along with that is a series of big events in terms of Wellbeing – Health & Well-being, where the UTS House Committee sees the growth and unity of all students.*

Application  
deadline  
19.04.2024

# UTS GROWING TALENT 2024 scholarship

Offer up to

**100%** TUITION  
FEE

\*For Grade 3 – 12 students



## HỌC BỔNG “UTS GROWING TALENT 2024” BỆ PHÓNG CHO HÀNH TRÌNH CHINH PHỤC ƯỚC MƠ

UTS GROWING TALENT 2024” SCHOLARSHIP - THE LAUNCH PAD FOR CONQUERING YOUR DREAMS

Với mong muốn "tiếp sức" cho những "hạt mầm" trong hành trình khai phá tài năng của bản thân, học bổng "UTS Ươm dưỡng tài năng 2024" chính thức quay trở lại với số lượng học bổng không giới hạn và mở rộng đối tượng đăng ký ứng tuyển cho học sinh từ Lớp 3 đến Lớp 12.

Với giá trị lên đến 100% học phí, học bổng là cơ hội để UTS chiêu mộ và đề cử những cá nhân có tiềm năng và thành tích nổi bật trên các lĩnh vực Học thuật, Ngôn ngữ, Thể thao, Nghệ thuật hoặc Hoạt động xã hội.

With the desire to "energize" the "seeds" in their journey to discover their talents, the "UTS Growing Talent 2024" scholarship officially returns with an unlimited number of scholarships and expands the range for students from Year 3 to Year 12.

With a value of up to 100% of tuition fees, the scholarship is an opportunity for UTS to recruit and nominate individuals with outstanding potential and achievement in the fields of Academics, Languages, Sports, Arts or Social Activities.

### VÒNG 1 | ROUND 1



Nộp đơn ứng tuyển  
Application Form  
11/03/2024 - 19/04/2024

### VÒNG 2 | ROUND 2



Đánh Giá Năng Lực  
Competency Test  
29/04/2024 - 25/05/2024

### VÒNG 3 | ROUND 3



Phỏng Vấn & Thể Hiện Tài Năng  
Interview & Talent Showcase  
05/06/2024 - 21/06/2024



Ứng tuyển ngay qua đường dẫn:  
Application can be made through the link:

<https://bit.ly/hoc-bong-uts-uom-duong-tai-nang-2024>

# SUSTAINABILITY

Môn học mới trong  
Chương trình Quốc tế Oxford

A new subject of Oxford International Curriculum

Dưới sự đồng hành của Nhà xuất bản Đại học Oxford cùng các thầy cô, các UTS-ers chính là những học sinh đầu tiên trải nghiệm môn học mới của Chương trình Quốc tế Oxford - Sustainability (Phát triển bền vững). Dự kiến đây sẽ là môn học thứ 7 được triển khai tới toàn bộ trường học đang giảng dạy OIC tại Việt Nam vào năm học 2024-2025.

Nhằm giúp học sinh trau dồi tư duy, kiến thức cùng các kỹ năng cốt lõi để tham gia kiến tạo một tương lai bền vững cho bản thân và xã hội, môn học Sustainability bao gồm 3 nội dung chính:

- Living on planet Earth (Sống trên Trái Đất): Nhìn nhận bức tranh tổng quan về con người và địa cầu.
- Taking responsibility for the difference we make (Trách nhiệm kiến tạo những điều khác biệt): Hiểu và có trách nhiệm với những quyết định của mình.
- Making change (Thay đổi): Tạo ra những thay đổi để duy trì sự phát triển bền vững.

Under the companionship of Oxford University Press and teachers, UTS-ers are the first students to experience the new subject of the Oxford International Curriculum - Sustainability. It is expected that this will be the 7th subject to be deployed to all schools teaching OIC in Vietnam in the school year 2024-2025.

In order to help students hone their thinking, knowledge and core skills to participate in creating a sustainable future for themselves and society, Sustainability course includes 3 main contents:

- Living on planet Earth: Have an overview of human beings and the globe.
- Taking responsibility for the difference we make: Understand and take responsibility for our own decisions.
- Making change: Create changes to maintain sustainable growth.



## Cả nhà cùng trang bị kỹ năng sinh tồn khi đi dã ngoại

ALL FAMILY MEMBERS ARE EQUIPPED WITH SURVIVAL SKILLS WHEN GOING CAMPING

Những chuyến đi dã ngoại luôn là cơ hội tuyệt vời để các UTS-ers cùng gia đình khám phá thế giới. Sau khi trải qua một buổi sáng đầy ắp tiếng cười với 3 trạm trải nghiệm "siêu thực tế, siêu thú vị", các bạn nhỏ cùng ba mẹ đã trở nên bản lĩnh hơn và tích lũy được nhiều kỹ năng sinh tồn vô cùng quan trọng, đảm bảo cho những chuyến hành trình sắp tới của gia đình sẽ luôn an toàn và trọn vẹn nhất.

*Field trips are always a great opportunity for UTS-ers and their families to explore the world. After spending a morning full of laughter with 3 "super realistic, super exciting" experience booths, the children and their parents have become braver and more accumulated many important survival skills, ensuring that the upcoming journeys of the family will always be the safest and most complete.*



## Ba mẹ trao niềm tin con tự tin khám phá thế giới

PARENTS GIVING TRUST, CHILDREN CONFIDENTLY DISCOVERING THE WORLD

Sự tự tin và tự chủ là các yếu tố quan trọng đối với sự thành công của một đứa trẻ trong tương lai. Vì vậy, với những chia sẻ cùng ví dụ trực quan của diễn giả Tú Anh Nguyễn – NCS. Tiến sĩ Tâm Lý Nhi, hành trình "làm cha mẹ" đã phần nào dễ dàng và tràn ngập niềm vui hơn với những bí kíp ươm dưỡng sự tự tin, tự chủ cho con, bằng cách gia tăng quá trình tương tác, giao tiếp và trải nghiệm thực tế của con ngay từ những năm tháng đầu đời đẹp nhất.

*Confidence and self-control are important factors for a child's future success. Therefore, with the sharing and visual examples of speaker Tu Anh Nguyen – Ph.D. Researcher in Infant and Early Childhood Mental Health, the journey of "parenthood" has been somewhat easier and more joyful with tips to nurture confidence and autonomy for children, by increasing their interaction, communication and practical experiences right from the best years of life.*



## Cùng con đi học Chương trình Quốc tế Oxford

ACCOMPANYING YOUR KIDS TO SCHOOL WITH OXFORD INTERNATIONAL CURRICULUM

Sự kiện "Cùng con đi học, ba mẹ đã thử" như một bức tranh sống động về triết lý giáo dục "Niềm vui trong học tập" của Chương trình Quốc tế Oxford (OIC). Qua các lớp học trải nghiệm được giảng dạy trực tiếp bởi các thầy cô OIC, cùng chia sẻ đến từ đại diện NXB Đại học Oxford và Ban giám hiệu UTS, ba mẹ đã thấu hiểu giá trị hạnh phúc mà quá trình học tập thực sự mang lại cho con. Không đơn thuần là niềm vui được tương tác và kết nối, đó là còn hạnh phúc khi lĩnh hội tri thức mới và là hào hứng khi thực hiện dự án học tập.

*The event "Accompanying your kids to school" is considered a vivid picture of the educational philosophy "The Joy of Learning" of the Oxford International Curriculum (OIC). Through experiential classes taught directly by OIC teachers, shared by representatives of Oxford University Press and UTS School Board, parents have understood the value of happiness that the learning process really brings to their children. It's not merely the joy of interacting and connecting, it's the happiness when acquiring new knowledge and the enthusiasm when doing the learning projects.*



## Phong cách dạy con trong thời đại 4.0

PARENTING STYLE IN THE 4.0 ERA

Dẫn dắt từ "tiếng lòng" của ba mẹ về khó khăn trong hành trình dạy con khôn lớn, sau đó là những suy nghĩ, tâm tư của các bạn nhỏ, Tiến sĩ Bùi Hồng Quân đã giúp ba mẹ tìm thấy điểm giao giữa "người dạy – người được dạy". Trong sự kiện, ba mẹ còn thực hiện trắc nghiệm xác định phong cách dạy con, tìm hiểu cách dạy con theo những góc nhìn tích cực. Dạy con chính là đồng hành, thấu hiểu, sẻ chia và tạo lập môi trường tích cực cho con tự do khôn lớn.

*Leading from the "heart" of parents about difficulties in the journey of bringing up their children, then the sharing from the kids, Dr. Bui Hong Quan helped parents find the intersection between "teachers – students". During the event, parents also took a quiz to determine their child's teaching style, learn how to educate their children in positive perspectives. Parenting means accompanying, understanding, sharing and creating a positive environment for children to grow freely.*



**Một đứa trẻ khỏe mạnh từ thể chất đến tinh thần sẽ sở hữu tư duy tích cực để học tập tốt hơn và đạt được những thành tựu bền vững.**

*Child who is physically and mentally healthy will possess a positive mindset to learn better and achieve sustainable achievements."*

Ms. Ngọc Anh  
Lead with Oxford Program Representative  
– Oxford University Press



# HỒI KẾT

## The end

Mùa xuân dần trôi qua cũng là lúc hành trang của các UTS-ers sắp được viết thêm trang mới. Với tri thức, kỹ năng cùng những trải nghiệm đã được tích lũy suốt thời gian qua, đã đến lúc để các bạn học sinh tiến đến chinh phục quả ngọt tại các cuộc thi lớn nhỏ, từ khuôn khổ cấp trường đến rộng ra quốc tế.

Chuỗi sự kiện xuyên suốt những tháng cuối năm học 2023 – 2024 với đa dạng khía cạnh học thuật lẫn tài năng chính là cơ hội để các UTS-ers tỏa sáng. Hãy tự tin tiến bước nhé!

*As spring goes by, the UTS-ers' journey is about to be written on a new page. With the knowledge, skills and experiences accumulated over the years, it is time for students to reap the fruits at large and small competitions, from school-wide to international level.*

*The series of events throughout the last months of the academic year 2023 – 2024 with diverse academic aspects and talents is an opportunity for UTS-ers to shine. Let's move forward with confidence!*

### CHUẨN BỊ CHO MÙA HÈ ĐẦY TRẢI NGHIỆM CÙNG UTS SUMMER PROGRAM 2024 BE AN EXPLORER

PREPARING FOR AN EXPERIENTIAL SUMMER WITH  
UTS SUMMER PROGRAM 2024: BE AN EXPLORER



Với chủ đề “Be An Explorer”, các bạn học sinh được hóa thân thành những nhà thám hiểm, cùng nhau khám phá bản sắc cá nhân và trải nghiệm thực tế thế giới xung quanh. Nhưng, liệu còn điều bất ngờ nào đang chờ đón các UTS-ers chăng? Tất cả sẽ được bật mí tại mùa hè 2024 – “Be An Explorer” với 05 tuần “hết mình” từ 17/06 – 19/07, dành cho tất cả học sinh Tiểu học và Trung học.

Cùng UTS chờ đợi để khám phá nha!

*With the theme “Be An Explorer”, students are transformed into adventurers, exploring their personal identities and experiencing the real world around them. But, are there any surprises waiting for the UTS-ers? All will be revealed in the summer 2024 – “Be An Explorer” with 05 weeks of “passion” from 17/06 – 19/07, for all Primary and Secondary students.*

Stay tuned to explore more with UTS!



## THÁNG 4 CÓ GÌ? WHAT'S IN APRIL?

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

**APRIL  
2024**

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>02/04</b> Dự án lồng tiếng Phim<br/>Movie Dubbing Project</p> <p><b>04/04</b> Dự án liên khối - liên môn New Gen<br/>Interdisciplinary Project<br/>Music – Arts – PE: New Gen</p> <p><b>09/04</b> Tổng kết Dự án Cộng Đồng “Grow Together”<br/>“Grow Together” Community Project Showcase</p> <p><b>12/04</b> Cuộc thi khoa học tự nhiên Nobel Challenge<br/>Nobel Challenge</p> <p><b>13 - 14/04</b> Vòng khu vực World Scholar's Cup 2024<br/>tại TP.HCM<br/>World Scholar's Cup 2024 Regional Round<br/>in HCMC.</p> | <p><b>18/04</b> Ngày Giỗ tổ Hùng Vương<br/>Hung Kings Commemoration Day</p> <p><b>19/04</b> Giải đấu Esport UTS Championship<br/>Esport Tournament UTS Championship</p> <p><b>22/04</b> Ngày Trái đất<br/>Earth Day</p> <p><b>30/04</b> Ngày Giải phóng miền Nam<br/>Reunification Day</p> |
|---|--|

Toàn trường  
Whole School

Trung học cơ sở  
Secondary

Tiểu học  
Primary

Trung học phổ thông  
High School

## **TRƯỜNG QUỐC TẾ NAM MỸ UTS US VIETNAM TALENT INTERNATIONAL SCHOOL**

### **UTS VĂN LANG COMPLEX**

Cổng 1 | Gate 1:

69/68 Đặng Thùy Trâm, phường 13, quận Bình Thạnh, TP.HCM

69/68 Dang Thuy Tram str., ward 13, Binh Thanh dist., HCMC

Cổng 2 | Gate 2:

80/68 Dương Quảng Hàm, phường 5, quận Gò Vấp, TP.HCM

80/68 Duong Quang Ham str., ward 5, Go Vap dist., HCMC

### **UTS BOTANIQUE CAMPUS**

360D Bến Vân Đồn, phường 1, quận 4, TP.HCM

360D Ben Van Don str., ward 1, dist. 4, HCMC

## **HOTLINE**

**(028) 710 78887**

[info@utschool.edu.vn](mailto:info@utschool.edu.vn)

[www.utschool.edu.vn](http://www.utschool.edu.vn)

*Các bạn học sinh có thể gửi bài viết cộng tác  
cho UTS Magazine qua địa chỉ email: [info@utschool.edu.vn](mailto:info@utschool.edu.vn)*